

**UMOWA O WSPÓŁPRACY MIAST
MIĘDZY
LWOWEM (UKRAINA) I KRAKOWEM (POLSKA)**

Biorąc pod uwagę historyczne zmiany w Europie, głębokie polityczne, ekonomiczne i społeczne przemiany jakie dokonały się na Ukrainie i w Polsce, kontynuując wspólne tradycje przyjaźni i braterstwa oraz wielowiekowe więzi pomiędzy dwoma Miastami, świadomi wspólnoty interesów:

Prezydent Miasta Krakowa i Przewodniczący Lwowskiej Miejskiej Rady Deputowanych Ludowych, Przewodniczący Komitetu Wykonawczego, zważając na konieczność realizacji szerokich kontaktów między Miastami, wyrażając swoją wolę rozszerzenia i pogłębienia współpracy i uważając za niezbędne podpisanie Umowy o Współpracy, postanawiają co następuje:

Umowa o współpracy Miast między Lwowem (Ukraina) i Krakowem (Polska)

Uwzględniając historyczne zmiany w Europie oraz głębokie przemiany polityczne, gospodarcze i społeczne na Ukrainie i w Polsce, nawiązując do dobrych, wspólnych tradycji i braterskiego, przyjaznego współżycia w wielowiekowej historii obydwu miast, świadomi wspólnoty swych interesów:

Prezydent Krakowa i Przewodniczący Lwowskiej Miejskiej Rady Deputowanych Ludowych, Przewodniczący Komitetu Wykonawczego uznają potrzebę szerokich dwustronnych kontaktów obu Miast, wyrażają wolę rozszerzenia i pogłębienia tej współpracy i postanawiają podpisać Umowę o Współpracy, w której przewidują, iż:

Artykuł 1

Obie strony zobowiązują się do wymiany doświadczeń na poziomie równorzędnych struktur organów samorządowych, wymiany wybranych aktów i norm prawnych dotyczących problemów zarządzania strukturami miejskimi;

Artykuł 2

Będą sprzyjać nawiązywaniu kontaktów między przedstawicielami samorządów gospodarczych;

Artykuł 3

W dziedzinie kultury będą kontynuować wymianę wystaw, zespołów artystycznych, indywidualnych twórców, szkół artystycznych, agencji koncertowych, przedstawicieli towarzystw społeczno-kulturalnych i animatorów kultury;

Artykuł 4

Będą sprzyjać nawiązywaniu współpracy między placówkami oświatowymi i inicjować wymianę młodzieży;

Artykuł 5

W celu realizacji umowy obie strony zobowiązują się do tworzenia i uzgadniania programu współpracy na okres dwóch lat.

Artykuł 6

Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony.

Artykuł 7

Umowa wymaga zgody ciał przedstawicielskich obydwu miast.
Umowa wchodzi w życie z dniem obustronnego spełnienia wymogów, nadających jej moc obowiązującą.

Artykuł 8

Sporządzono dnia 23 października 1995 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i ukraińskim, przy czym obie wersje językowe posiadają jednakową moc prawną.

Przewodniczący Lwowskiej Miejskiej Rady
Deputowanych Ludowych, Przewodniczący
Komitetu Wykonawczego

Wasył Kujbida

Prezydent Miasta Krakowa

Józef Lassota